

CHRISTINE LAUGIER



English, Italian, French

Address

7, Rue Vésale
75005 Paris
France

Mail cl.proverbis@gmail.com

Tel. 0033 (0)6 74 47 56 65

Member

SFT

Proz

Traducteurs sans Frontières

Collaboration translation agencies

Global translation

Eurologos

ISM

Profile

- **Editorial, audiovisual and technical translation** from English and Italian to French
- **Subtitling**
- **Proofreading/revision** from English and Italian to French
- **Project management** from French to English, Italian and Spanish

Specialisations

- **Cinema** : subtitling, synopsis, film scripts, press releases, interviews, articles, voice-over, voix-off, production dossiers
- **Philosophy** : articles, scientific literature, essay
- **Pédagogy/Education sciences** : articles, pedagogical material, essay
- **Gender studies** : articles, scientific literature, essay
- **Tourism/hotel business** : website, brochure, leaflet, guide, tours
- **Humanitarian / international organizations** : reports, articles, publications
- **Marketing material** : websites, brochures, promotional material, product catalogues

My clients

Cinema

Les films de Jules, Cinékita, Médiatextes Communications, European Film promotion, Cartoon AISBL, Cineuropa, Eva Production, Ben's World productions.

Philosophy

Editions J. Vrin, Université de Picardie, Université de Paris I, CNRS/CREA, Université di Torino, "Multitudes" magazine

Gender studies

CEDREF

Pédagogy/Education sciences

La Main à la Pâte, Little Runners Limited

Tourism/hotel business

National Geographic, Podere Castella, Hotel Bencista, Hotel Sogno, Hotel Duomo, Beyond vacations, Michelin

CHRISTINE LAUGIER

Nationality: French

Date of birth: 21/11/65

Married, 3 children (1992, 1994, 1997)

Hobbies: cinema, contemporary dance, contemporary arts (paintings, photography), French, Italian, English and American literature, gastronomy and cooking, travels, painting, drawing

International/ humanitarian organizations

Union Européenne, OMS, LVIA, MSF Canada, Tanenbaum Center, FIDH

Architecture, design:

Archi 5, Outsign, Attoma Design, Florence International Institute of Design

Marketing material

Sandoz, Dacia/groupe Renault, Moto Guzzi, Solaris Srl, Rocamat, Daco Milano, Falc, Amen

Project management

CNRS/CREA, Université Paris I, Université de Picardie, Outsign, LIENS.

Educational and professional background

- Classes préparatoires, Lettres Modernes, Lycée M. Montaigne, Bordeaux
- DEUG de Lettres Modernes, Université M. Montaigne, Bordeaux
- Diplôme de Professeur des Ecoles, IUFM Seine-Saint-Denis
- From 1989 to 2004, professeur des Ecoles dont quatre années d'enseignement au lycée français de Rome (Italie)
- Certificato di competenza in lingua italiana (PLIDA), Istituto Dante Alighieri, Rome
- Free-lance translator since 2005
- January 2008, setting-up of a translation company named Pro Verbis
- May 2008, audiovisual translation training course, ESIT, Paris
- November 2008, copywriting training course (Dominique Sellier), Proz Congress, Paris
- October 2010, subtitling training course, CIFAP.

Computer skills

Microsoft Office, Iworks, OpenOffice, Adobe professional 8

Subtitling software: ST 500